The Semi (01-20-1997)

Fuller Theological Seminary

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.fuller.edu/fts-semi-5

Recommended Citation
https://digitalcommons.fuller.edu/fts-semi-5/199

This Periodical is brought to you for free and open access by the Fuller Seminary Publications at Digital Commons @ Fuller. It has been accepted for inclusion in The SEMI (1991-2000) by an authorized administrator of Digital Commons @ Fuller. For more information, please contact archives@fuller.edu.
Translating Teachers: 
a look at the New Living Translation
by Laura K. Simmons, editor

Ever wonder what our faculty do when nobody’s looking? Evidently, Drs. Bush, M. Thompson, and Hagner (as well as our late president-emeritus David Allen Hubbard) have been involved in Bible translation in their spare time. Tyndale House in August released the New Living Translation, described as a “top-to-bottom revision of The Living Bible...resulting in a translation (no longer a paraphrase) that is as good for in-depth study as it is for devotional reading.”

We were a little bit stunned, frankly, to hear that Fuller faculty had been involved in a new version of The Living Bible. However, upon receiving a review copy, we understood just how thorough a revision had been done. Bush, Thompson and Hagner joined a panel of experts from respected evangelical schools to produce a translation that is faithful, still readable, and much more believable. No longer do we read, in John 1:17, “For Moses gave us only the Law with its rigid demands and merciless justice, while Jesus Christ brought us loving forgiveness as well;” The New Living Translation gives us “For the law was given through Moses; God’s unfailing love and faithfulness came through Jesus Christ.” Compare this to the NIV translation (“For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ”) or the NRSV (“The law indeed came through Moses; grace and truth came through Jesus Christ”) to appreciate the value of this fresh look at God’s word.

What’s it like being involved with a major new Bible translation? We were able to speak with Dr. Fred Bush about his experience. He had participated in two Bible translations before: the ASV and the NIV. For both of those translations, teams had met and worked out each verse together, after preparing their own suggested translations in advance. With the New Living Translation, each translator submitted his or her own translation to the editor (a former student of Dr. Bush’s now teaching Old Testament at Trinity), who decided on the final wording after examining the submissions. The new translation then went through two levels of editing for grammar and consistency of format.

The New Living Translation comes in a variety of forms, including The One Year Bible and the Life Application Study Bible. Why yet another Bible translation, though? With rapidly proliferating translations and permutations of those translations, choosing a Bible is more confusing than ever. Do we really need so many different translations? What makes one better than another? Some differences are fairly major (i.e. the King James Version was based on the Vulgate—a Latin text with some differences in content—rather than from Greek and Hebrew manuscripts; translations into other languages, likewise, are often done from an easy-to-read English version rather than from the Greek and Hebrew). Others seem a matter of personal or cultural preference (some churches will never use the NRSV because of its inclusive language; other institutions, including Fuller, insist upon it for the same reason). Dr. Bush tells us that this new translation was in order because “the publishers felt The Living Bible had served a good purpose in terms of getting people interested in the Bible, because it was so readable, but it was not faithful to the original texts.” The Living Bible was a paraphrase created by Ken Taylor without the benefit of his knowing Greek or Hebrew. His entire paraphrase was made in consultation with

continued on page 8
Howdy pardners! Well, this restaurant isn’t in Pasadena, but if you travel down the road a bit towards Burbank, it might just be worth the fifteen-minute drive. I have to admit that I was a little skeptical about eating at a restaurant where all the waitpersons dress as characters, but in L.A., almost all the waiters are actors anyway. Plus, this was a friend’s birthday dinner, so we needed something festive. A pirate escorted us to our table! I already felt like I was eating at Disneyland. Then about five minutes later our waiter straddled on over. He looked like a cartoon character out of the ‘Toy Story’ movie. Oh boy! We were being waited on by Woody! He told us that his name was “Billy Bob,” but we called him “Woody” anyway. Hey, it was our party!

Later, after Woody had rustled up a few cows, our food arrived. I had the pepper-corn steak and home fries. The steak was tender, moist and quite delicious, despite the overabundance of peppercorns I scraped from the top. The birthday boy had roast chicken, which I assumed was good, since the only thing he left on the plate was a small carcass. The mixed vegetables were slightly steamed and buttered and quite good. Our other guests had sandwiches and a pasta dish they both raved about.

So there you have it, we were entertained and full and we didn’t have to go to Chuck-E-Cheese. Dinner, including tax and tip, will set you back between 8 and 15 bucks, so this place is best saved for special occasions. Check it out and enjoy!

Until next time,
Dan Payne

Tulips in Winter
In memory of Sheri Harthoorn
by Katie Rawson, 1/8/97

Every time I see a tulip, Lord,
I’ll think of her,
A bright young tulip
Who died too soon.
So full of love and cheer,
She was a joyful servant, Lord,
Who loved the world
And loved You, Lord.

I know that answers will not come
While we’re on earth,
But, Father, hold our hands and comfort us.
And make us joyful servants, Lord,
Who love the world,
Better because we knew her, Lord,
The bright young tulip
Who died too soon.

Katie Rawson worked with Sheri in international student ministry at UCLA.

Please see additional tributes written in honor of Sheri Harthoorn on page 3.
SHERI HARTHOORN

In Memoriam

Sheri Harthoom, a Fuller alumnus and an involved member of the community, died on Wednesday morning, January 8, after battling ovarian cancer for almost a year. In addition to working in the School of World Mission, Sheri served on the All Seminary Council while she was a student, as a member and then as chair of the Missions Concerns Committee. The SEMI has assembled a tribute to Sheri from several men and women who served on the Council with her.

"Sheri was a very wonderful woman, such a great blessing to so many people here at Fuller. She was a unique person with great courage and vision, coupled with sensitivity and compassion. It was such a pleasure to serve with her on student government for a number of years in her capacity as the chairperson of the Mission Concerns Committee. She shared so freely the sweet fragrance of her life, but oh so briefly."

Rob Gallagher, ASC President, 1993-95

"Sheri was thoughtful and committed to serving students. She had a true heart for mission work and for those who wanted to go out into the field. She understood that calling, and worked hard as the Missions Concerns Committee Chair on their behalf, to get more of the students out in the field and to work with them. She really had a heart for mission work, and was dedicated, committed, thoughtful, and caring in her work for the students."

Mike Rewers, ASC Vice-Pres., 1994-95

"Sheri was a gift to us. She was a strong advocate. In recruiting students to give to the Fuller Fund, she would not only know who the missionaries the fund supported were, but also what they did. She held the Missions Concerns Committee together. So many students graduate with a degree in missions and say, "What do I do now?" Sheri spent a lot of time with faculty and students trying to develop careers for women in mis-

A memorial service for Sheri is being planned for January 25, at Fuller; the details have yet to be finalized.

Sheri's health insurance covered her for California only; the last month of her life was spent in Iowa at her parents' home. There will be a 5K (3.1-mile) walkathon on Saturday, January 25 to help with expenses. If you would like to walk and/or receive pledge sheets, or if you have questions about the walkathon, please call Kathy (Vander Werff) Gabel at (213)413-0600. Checks for pledges should be made out to Thea DeGroot or Kimberly Medendorp for the benefit of Sheri Harthoom.

If you would like to send a card or an email message to Sheri's family, their address is as follows:

Conrad and Joanne Harthoom
320 Delaware S.W.
Orange City, IA 51041
Email: "Conrad G. Harthoom" <cghart@technet.nwrdt.com>

In lieu of flowers, money can be sent to Alongside Ministries in memory of Sheri for the support of Mark and Ruth Stoscher. Here is the address:

Alongside Ministries
P.O. Box 1298
Richland, WA 99352

The Office of Student Services and the SEMI would like to thank SWM's Julie Cunliffe for keeping the campus community updated on Sheri's condition over the past year. You have served her, and us, well.
"Life Transitions"
A Personal Growth Retreat
led by Gwen Garrison

We all face transitions in life — some of them we experience as smooth and natural; others may be fraught with loneliness, fear and hopelessness. This retreat will focus on the process that is involved in moving through the stages of a transition, providing a frame of reference for understanding the critical issues — and the feelings — that we face as we transition into, and out of, seminary, ministry contexts, and other life changes.

Gwen Garrison will speak from the wealth of experience she has gained from working as an advisor to thousands of Fuller students in the School of Theology. Gwen is currently a doctoral student at Claremont Graduate School, studying human development and education.

Date: Saturday, February 1, 1997
Time: 9 a.m. - 3 p.m.
(A one-hour lunch break will give you an opportunity to eat your brown bag lunch on the mall, or to visit your favorite food eatery nearby!)

Place: Payton 101
Cost: $10

To register, call the Office of Christian Community at (818) 584-5322.
An Open Letter

Three books of mine disappeared from my library carrel. Right now I’m trying to assume that someone borrowed them and forgot to mention it to me. Other explanations either don’t make sense or are too upsetting to admit. I suppose they could have walked off on their own, but there is no evidence of the footnotes’ leaving any footprints.

I’m not sharing this with you to garner sympathy or to organize a posse. I just thought it should be known. Someone has a problem. To remain silent about this event seemed like it would only enable this problem to continue. Maybe the community-wide awareness is the deterring gift this person needs to prevent it from happening again.

To the person who borrowed (took, sold, or needs) my books, I would be more than glad to share them with you. God has provided me the resources to buy many of the books I need here. If his provision to me can be a part of his provision to you, let’s find a constructive, edifying means to make that happen. But stealing (there, I said it) just cannot be how you and I begin a life-long partnership of proclaiming the good news of Jesus Christ together.

Your brother in Christ,

Karl Edwards, M.Div. Student

Box 93

Need a break from studying? Come explore L.A. with us!

I am planning several FUN outings for Fuller students (especially international students who may not feel as comfortable exploring the Los Angeles area).

The first outing will be on Saturday, January 25. We will be leaving in the morning for the Los Angeles County Museum of Art and the La Brea Tar Pits, and will return after lunch. The cost of admission to the museum is $4. Drivers are needed (there is an additional $5 for parking). If you are interested in joining us, please call Karen Peacock at (818) 797-4873.

It’ll be an appropriate time for a tribute to Martin Luther King Jr.

by Neil Earle,
M.A. Student, Biblical Studies

In an age of anti-heroes, one American’s reputation seems to be growing stronger and stronger as the years peel away. His name is Martin Luther King, Jr.

February is Black History Month. It seems like a good time to remember Martin Luther King, Jr. and the civil rights movement he represented. There’s even a new movie, “Ghost of Mississippi,” that recalls one of the first casualties in the struggle — the field representative of the NAACP in Jackson, Miss., minister Medgar Evers.

In June 1963, Evers was shot dead outside his home in Jackson. The bullet exploded through his back, out the front of his chest, on through his living room window and into the kitchen refrigerator. Evers’ wife and children were crouched inside in stark terror. When they found their husband and father outside by his Oldsmobile, he was still alive, but only barely. “Please daddy, please get up!” cried his children.

But he was gone. “This is a mythical event of race,” Taylor Branch writes in his Pulitzer Prize-winning Parting the Waters: America in the King Years, 1954-1963. “White people who had never heard of Medgar Evers spoke his name over and over, as though the words themselves had the ring of legend,” Branch wrote.

Branch was right. The sense of outrage was palpable. Even as a young university student in eastern Canada, I was drawn to the murder of Evers, the grim drama that was unfolding in the American South. The civil rights movement, wild and somewhat chaotic, found itself constantly refocused by the blood of its martyrs. Life magazine eloquently wrote of Evers, King, Abernathy and other icons of the struggle that they “subpoenaed the conscience of the nation.”

In a time of church burnings and renewed racism it’s good to stop and reflect back on the very real accomplishments of the civil rights movement and of a man named King.

This was a stirring — if turbulent and agonizing — time in American history. Black theologian James Cone has written: “King was a public theologian. He turned the nation’s television networks into his pulpit and classroom, and he forced white Christians to confront their own beliefs... After King, no theologian or preacher dares to defend racial segregation. He destroyed its moral legitimacy.”

Of course, the one thing we need to remember about Martin Luther King, Jr. was that he was a Christian. His power base was often the African-American and sympathetic white churches. What we saw in the 1960s was a Christian confrontation with the unjust powers that be. That is something we can remember as we seek to honor Martin Luther King’s legacy.

Racism is still here. Race has mattered as long as there has been an America. Race has haunted Americans since the first indentured servants arrived in America in 1619.

For Christians who seek to do better, Black History month is a reminder that every Christian is expected to participate in an act of reconciliation. And in that same section of Scripture where this sacred calling is enunciated we are told: “I tell you, now is the time of God’s favor, now is the day of salvation.” (2 Corinthians 6:2)

Are we who bear the name Christian ready to sign on as foot soldiers in the war against racism? Not just next month, but every month?
HAWAII CONFERENCE FOUNDATION FRIEND PEACE SCHOLARSHIP
Eligibility: Applicants are sought from Pacific Basin nations to study in America and its possessions, or from America and its possessions to study in the Pacific Basin nations. Those who apply must be willing to cross national and cultural lines and be Christians preparing for definite Christian work.

More information and applications are available in the Office of Financial Aid. Deadline for the completed applications is January 31.

KOREAN AMERICAN SCHOLARSHIP FOUNDATION - WESTERN REGION
Eligibility: Korean American students enrolled full-time.
Awards: $1,000 and $2,000 scholarships.

More information and applications are available in the Office of Financial Aid. Deadline for completed applications is February 8.

ROTARY FOUNDATION SCHOLARSHIPS
Purpose: For study overseas for the 1998-1999 school year at a study institution assigned by the Rotary Foundation Trustees. Some previous study in language of desired host country is required.

More information and applications are available in the Office of Financial Aid. Deadline for completed applications is February 1.

COLLEGE WOMEN'S CLUB OF PASADENA
CORRECTION: This scholarship is for School of Psychology students only. This detail was omitted in earlier announcements. Our sincere apologies for the error.

Eligibility: Applicants must be female U.S. citizens with a G.P.A. of 3.0 or higher who intend to enroll full-time during the 97-98 school year.

Applicants will need to submit an application form (available in Financial Aid Office), transcripts, a one-page, typed essay, and three recommendations to the Office of Financial Aid by February 1, 1997.

FULLER THEOLOGICAL SEMINARY AUXILIARY SCHOLARSHIP
Selection criteria: Christian commitment and service, scholastic achievement, plans for future use of training, and financial need. Conditions of scholarship and applications can be found in the Office of Financial Aid. For those applying for this scholarship, completed auxiliary applications together with completed Fuller Financial Aid Applications must be turned in to the Office of Financial Aid by Friday, January 31.

PRESBYTERIAN CHURCH (USA) — PRESBYTERIAN STUDY GRANT
Eligibility for Study Grant: the above, plus full-time enrollment in a PC(USA) seminary or approved theological seminary, studying for the first professional degree, and enrollment as an inquirer or candidate by a PC(USA) presbytery for a church occupation, or planning to take a position within the PC(USA) or one of the ecumenical agencies in which the PC(USA) participates. Awards: $500 to $1500 per academic year.

Eligibility for Racial Ethnic Leadership Supplemental Grant: same as above, but enrollment of at least half-time, and students must be African American, Alaska Native, Asian Native, Asian American, Hispanic American, or Native American.
Awards: $500 to $1000 per academic year.

Native American Seminary Scholarship also available for Alaska Natives and Native Americans. Awards vary.
Graduate theological loans of $200 - $2000 are also available to those meeting the requirements for the Presbyterian Study Grant, above.
Details for PC(USA) grants and loans are posted on the Office of Financial Aid bulletin board. Applications are available in the Office of Financial Aid.

CALVIN THEOLOGICAL SEMINARY GRADUATE STUDIES SCHOLARSHIP
This scholarship, in the amount of $3,000 plus full tuition, is provided for a graduate of a seminary other than Calvin for one year of full-time study with a view toward securing the Th.M. degree. Students who qualify for admission as candidates for the Th.M. degree are invited to apply. The award will be made on the basis of academic record, character, and promise of growth.

Applications are available in the Office of Financial Aid and are due March 1, 1997.

SOROPTIMIST INTERNATIONAL OF LOS ANGELES FELLOWSHIP
An award will be made in the amount of $3000 to a female U.S. citizen who is a resident of the state of California based on financial need, community service performed, outstanding academic achievement, letters of recommendation, and a personal interview. A B.A. degree is required and preference will be given to relatively young women completing their graduate education rather than to those making career changes.
Application deadline: March 1, 1997.
Applications are available in the Office of Financial Aid. Check out the bulletin board for more information.

JONATHAN MYRICK DANIELS FELLOWSHIP
Purpose: to provide financial assistance to seminarians seeking to work directly in some area of social concern, such as civil rights, fair housing, community organizations, or environmental issues during their time in seminary.

Check the Financial Aid Bulletin Board for more information. Deadline for submission of applications is February 15.

GEORGIA HARKNESS SCHOLARSHIP
Eligibility: United Methodist women 35 and older who are already candidates certified (as of 6/96) by the District Committee on Ordained Ministry.

Applications are available in the Office of Financial Aid. Deadline is March 1, 1997.
Financial Aid is located on the second floor of Stephan Hall and can be reached by calling (818)584-5421.
CAMPUS EVENTS

Women's Concerns Committee Meetings
Mondays @ 4-5:30 p.m., Catalyst
Are you concerned about relationships between women and men? The place of women in the church and society? Want to make a lasting impression at Fuller? All women and men are invited to be a part of the All Seminary Council (ASC) Women's Concerns Committee, meeting Mondays from 4 to 5:30 p.m. in the back room of the Catalyst.

Church Planting Lectures
Mondays @ 10-10:50 a.m., Payton 301
Vineyard Christian Fellowship will meet in Payton 301 on Mondays for worship and a series of church planting lectures. Speakers will include such notables as John Wimber.

Adoption Support Groups
Support groups for adult adoptees are forming now at FFPS; we began January 7, 1997. Topics that will be addressed include self-esteem, search and reunions with birth relatives, and spiritual needs. Group leaders are Paul Conditt and Wendy Dawson, supervised by Linda Mans Wagener, Ph.D.. Call Beth at FFPS, (818)584-5555.

Pool Room Grand Opening
Thursday, 1/23 @ 12 noon
The ASC is proud to announce the Grand Opening of the yet-to-be-named Fuller Pool Room. The Grand Opening will take place during the community lunch hour on Thursday, January 23. We would like to invite Fuller students, faculty, and staff to meet at the Pool Room at 12 noon in order to help celebrate the official opening of the first-ever student center. Please come out in support of the ASC's vision for Sabbath, rest, and play. Refreshments will be provided.

Annual Women's Retreat
Friday-Saturday, 1/24-25
All Fuller women are invited to attend the annual Women's Retreat, "Women Doing Theology," January 24-25, sponsored by the ASC Women's Concerns Committee. Rev. Jodi Mullen Fondell, Chaplain of North Park College, will be speaking. Pick up a brochure from the ASC office or call Julie Shinn at (818)584-5215. If you have child-care needs, let's talk. Call Barbara Eurich-Rascoe at (818)584-5433.

Allelous Open House
Saturday, 1/25 @ 4-7 p.m.
What's an Allelous and what do they do together? What's a CoHousing community and what's it doing at Fuller? These mysteries can be solved, along with munchies and fellowship, at our Allelous Anniversary Open House on Saturday, January 25 from 4 to 7 p.m. at 470 E. Washington Blvd. #D (corner of Los Robles).

Prospective Student Day
Monday, 1/27
Over 100 students will visit our campus on January 27. When you run into them in the bookstore or spot them lunching with faculty on the mall, please give them your warmest greetings. Thanks!

"Religious Convictions in the Public Arena"
Monday-Tuesday, 1/27-28
On January 27 and 28, Fuller (in conjunction with the American Jewish Committee) will host a joint conference on religion and politics, "an interreligious dialogue bringing together Jewish and evangelical Christian leaders for honest reflection and exchange on critical questions about faith and the political process." Dr. Mouw is the keynote speaker, and several events are free to students who register for the conference. Contact Jess Vega at (818)584-5203 for information and registration forms.

Parenting Groups
Beginning 1/28, 1/29
Learn survival skills for parenting your adolescent in 1997! Two 10-week parenting groups are beginning January 28 and 29. Affordable rate. Call Fuller Psychological and Family Services at (818)584-5555 for more information.

Hayford — Pastors of Promise
Friday, 1/31 @ 1-2:30 p.m.
The Fuller community is invited to attend a free seminar featuring Dr. Jack Hayford as he presents "Pastors of Promise" on Friday, January 31, 1:00-2:30 at Travis Auditorium. Hayford will be presenting principles from his upcoming Regal book covering such concepts as pastoral accountability, prayer, hearing God's voice, and care for the soul. The occasion is to record an edition of The Pastor's Update Audio Series, which will be listened to by several thousand pastors across North America. For more information call the Office of Continuing Education at 584-5290.

ANNOUNCEMENTS

OFFERINGS: a publication of poetry, prose, and sketches from members of the Fuller community.
Submit COPIES (not originals) of your work for consideration. Put your submissions in an envelope marked OFFERINGS and drop off at the ASC office in the Catalyst. Deadline to submit is Friday, March 14th. The Arts Concerns Committee will publish OFFERINGS in time for this year's Spring Festival of the Arts in April. If you have questions, call Beth at (818)584-5404.

Epworth Christian Preschool
In an effort to provide quality childcare for Fuller families, Fuller partners with Epworth Christian Preschool, an educational ministry of the First United Methodist church on 500 E. Colorado Boulevard. Epworth has a year-round program for 2-5 year-olds. There are Fuller spouses on staff, hands-on curriculum, and reasonable rates for FTS students. Currently space is available on Tuesdays and Thursdays (2-day-per-week plan). For more information, please call Cherry Chua at (818)586-9502.

New Scholarship Book in the Office of Financial Aid
The Back to School Money Book: a Financial Guide for Midlife and Older Women Seeking Education and Training is now available for review in the Office of Financial Aid. Come on by and check it out!
The New Living Translation continued from page 1

existing English translations, chiefly the King James Version. It is clear when comparing The Living Bible with the New Living Translation that Taylor's paraphrase was severely limited by the fact that he did not know the original languages.

So what will happen to The Living Bible now that this new translation has been published? Dr. Bush's hope is that, once existing volumes of The Living Bible have sold, that version will not continue to be reprinted. "This is virtually a new translation," he says. Dr. Bush is quite pleased with the new translation; he thinks it is "accurate and good modern English" and "an immense improvement" over The Living Bible. Dr. Hagner, with whom we spoke just before press time, is a little less enthusiastic about the new translation. Evidently, these translators were given the 'nearly impossible task' of changing, but not changing, The Living Bible. Of the myriad alterations they suggested, only the most urgent were implemented in the final version.

Tynale House, of course, would love for us to tell everyone to go out and buy the New Living Translation. Ultimately, though, that decision will be based on your own preferences and needs. If you want a souvenir to remember Dr. Bush, Dr. Thompson, and Dr. Hagner by, do purchase it (you may want to wait for a paperback copy; the hardback is not cheap!). If you're not in the market for a new Bible, stick with what you have.

If you're interested in taking a closer look at the New Living Translation, stop by our office upstairs from the Catalyst and peruse our copy!

For Rent

Mountain Retreat: Beautiful country-style cabin (2 bedrooms, sleeps 6-8), located in the Big Bear area, available to churches and the Fuller community. $125 weekends; $45 weekdays; $275 per week. Contact John Hull (D.Min. office), (818)584-5312.

Monrovia: Two-bedroom, patio, carpets, air conditioning, laundry room, pool, parking, lots of storage. $675. Call Pat at (818)792-6732.

For Sale

Queen-size sofa bed, good condition, brown tweed fabric. $250 obo. Call Joy at (818)797-0068 today!


Services

Resumes to Go: Make your job search easier with the right resume! Let us prepare one for you that prospective employers will notice. We offer personalized attention, quick turnaround time, pick-up and delivery service. Call (818)585-0068 today!

Raise $$$ The Citibank fundraiser is here to help you! Fast, easy, no risk or financial obligation—clubs, motivated individuals. Raise $500 or more in only one week. Just call (800)362-1982 ext. 33.